



汉语语言测试理论与实践 - 以法国中学汉语考试为例

尹文英 法国国民教育部巴黎学区汉语教学督学

2018年3月26日

2000年来法国语言教学的改革

- 改革的必要性：国际需求，欧盟语言政策和评估，法国政府语言政策
- 改革的机会：欧洲语言框架的出版提供参照和教学及评估工具出台



2005年：外语革新方案

法律依据 *Loi d'orientation et de programme pour l'avenir de l'école* du 23 avril 2005 学校未来的指导和纲领法令

指出法国在学生外语掌握水平方面的落后必须改变

主要举措：

- - 小学语言水平制定
- - 初中高中教学课根据能力水平分组
- - 各学区制定语言委员会：监督外语教学多样化等
- - 第一外语逐步从七岁开始 CE1
- - 第二外语逐步从初二开始 (十二岁)，而不是从初三：三年计划到2007年实现
- - 提出语言测试议题 (Certifications spécifiques)

中学生外语水平评估的改革

- ▶ 国民教育部总督学2007年报告：外语评估现状与发展前景L'évaluation en langue vivante : Etat des lieux et perspectives d'évolution为改革奠定政策基础
 - 国际国内背景
 - 外语评估历史
 - 外语教学中的一大悖论：学生水平普遍低下，老师以理想水平要求学生
 - 欧框被采用到2003年以来的教学大纲中：教学与评估理论基础及工具，评价欧框提供
 - 现实而清晰的所达目标
 - 新型评估观念：评估交流活动中的语言能力，严谨的工具。正面评估
 - 分数的可信度提高

重申考试评估对教学改革的杠杆力量

报告强调

- ▶ 2005年外语教学革新方案与欧框新型评估观念同行，可以推动：
 - 从语言知识的评估到语言能力的评估；
 - 从以理想程度双语为参照到以外语教学大纲规定的对应水平为参照；
 - 从笼统的负面评估到分析型标准化和正面评估

改革深化的理论基础

- ▶ 第二部法律文件 重建共和国学校的指导与计划法令 Loi d'orientation et de programmation pour la refondation de l'École de la République n°2013-595 du 8 juillet 2013

规定重修教学大纲, 围绕 « 知识, 能力, 文化共同基础 » Le socle commun de connaissances, de compétences et de culture

- 2015 年小学初中大纲重修实行
- 2013 年外语高考改革, 发表教学资料, 考试章程及评估表格

汉语融入外语共同大纲

- 初中大纲
- 高中高一及毕业段大纲
- 初中高中教学大纲特点：两条红线
 - 语言技能
 - 文化主题及概念
- 教学辅助资料：各个语种将大纲在目的语语言文化中具体化



汉语高中毕业考试

► 2013年改革前

第一第二外语笔试
试卷例 (附件)

第三外语口试：总字量两千字，抽考一篇文章

改革后：一外二外学生考四种语言技能

一外二外学生参加校内举行的口试

- ▶ 听力：一分半钟，听三遍，以法文回馈内容，统一评估表，占25%总分

听力材料可是音频或视频 (附例)

连续表达及对话

根据两年学习的文化内容表述

评估表为学生成绩单占25%总分

使用教育部规定评估表 (附)



一外二外笔试

试卷例及评估表：

- 试卷例 (附)
- [EVALUATION DE LA PRODUCTION ECRITE BAC
GT_CHINOIS-LV1-LV2.pdf](#)

三外口试：以资料为基础

- 考试方式与评估：考场考试，考官根据学校材料指定一文化主题，考生连续表达并对话，共二十分钟。
- 题例：资料由文字及各种图片组成，每份资料含800字左右
 1. 权力的地点与形式-上海：经济很有活力，大都市的魅力和对外国人、外地人(高学历的人和民工)的吸引力
 2. 进步观 - 学中文的进步 + 交流活动表：有什么进步，怎么进步，以及对未来的进步打下基础
 3. 空间和交流 - 中国人家的日常生活 + 交流活动表: 介绍中国朋友和家庭，他们的日常生活(吃、住、行)和学习生活，老人的生活，以及跟法国的比较
 4. 中国人家的日常生活 也可用作进步的主题：中国人四十年来工资和三大件的变化，生活在吃、住、行等方面的进步，教育的进步，老人生活的进步。经济的进步的利弊.....

小结

- ▶ 对汉语口试的组织和内容尚未调查报告
- ▶ 学生的外语成绩有所提高
- ▶ 对书写表达的评估仍存问题：汉字，拼音比例？评估表的实际使用？一外二外表达的具体区别？
- ▶ 所做的努力：培训中讨论评估，缩小评估差距；评委会议，督学协调

前瞻：法国高考改革前景对汉语及其他外语可能的影响

- ▶ 2021年高考内容和形式的改革引起课程选择的变化
两门外语原则不变，第三外语的地位？二外选择的学生源是否受到冲击？
- ▶ 减少最后考试门类，增加学习中的测试，比例为6/4开
外语将成为平时测验积分？评估内容是否有一定框架？
- ▶ 外语口试考试证书化引起的对评估权的忧虑
 - 由外国部门承包？教育部开启网站？证书类型的口试？
 - 老师的评委作用的存亡？等等